

41.04.0009.2

**Datenbewirtschaftungsstelle
GEP, ARA-DB, REP Kt. ZG**

**GEOZUG
INGENIEURE**

Das Onlineportal bietet eine einfache und effiziente Plattform zur Abgabe der Kennzahlen aus den Minimalen Datenmodellen (MGDM) Kommunale Entwässerungsplanung (GEP) und Kläranlagendatenbank (ARA-DB) zwischen der Datenbewirtschaftungsstelle und den Gemeinden bzw. ARA-Betreibenden im Kanton Zug. Eine Vielzahl der benötigten Daten im MGDM GEP können aus der Verbandsdatenbank des GVRZ abgeleitet werden. Bei vereinzelten Kennzahlen zur Finanzierung der Abwasserentsorgung ist dies jedoch nicht der Fall.

Das Amt für Umwelt (AFU) fordert die Gemeinden und ARA-Betreibenden vor einer erneuten Abgabe der Kennzahlen an das Bundesamt für Umwelt (BAFU) auf, die Kennzahlen im Onlineportal zu aktualisieren. Dieses Dokument beschreibt die Funktionsweise des Onlineportals.

1	Erste Schritte	2
1.1	Passwortwechsel	2
1.2	Aktualisieren der eigenen Firmeninformationen	3
1.3	Aktualisieren der finanziellen Kennzahlen im GEP Mandat	4
1.4	Aktualisieren der Kennzahlen im ARA-DB Mandat	5

1 ERSTE SCHRITTE

Folgende Schritte sind auf <https://dbw.geozug.ch/> bei der erstmaligen Nutzung durchzuführen:

1.1 Passwortwechsel

Das von der Gemeinde erhaltene Standard-Passwort muss bei der ersten Nutzung wie folgt angepasst werden:

1. Einloggen mit den per Mail mitgeteilten Login-Informationen



2. Wechsel auf die Profilseite > Passwort wechseln



Firma

Firma	Geozug Ingenieure AG
Adresse	Obermühle 8, 6340 Baar
E-Mail	info@geozug.ch
Telefon	041 768 98 98
Webseite	https://www.geozug.ch/
Kontaktperson (fachlich)	Jana Bracher dbw@geozug.ch 041 768 98 98

[Firmeninformationen nachführen](#)

Benutzerinformationen

Benutzername	Administrator
Passwort	*****
E-Mail	dbw@geozug.ch

[Passwort wechseln](#)

Bestehendes Passwort	<input type="password"/> alles Passwort
Neues Passwort	<input type="password"/> neues Passwort
Passwort bestätigen	<input type="password"/> neues Passwort wiederholen

[Passwort wechseln](#)

1.2 Aktualisieren der eigenen Firmeninformationen

1. Öffnen des Benutzerprofils
2. «Firmeninformationen nachführen»
3. Angaben gemäss Hinweisen ausfüllen

The screenshot shows the Geozug Ingenieure AG user profile page. At the top, there is a header with the logo 'GEZOZUG INGENIEURE' and navigation links for 'Übersicht', 'GEP Mandate', 'ARA-DB Mandate', 'Hilfe', 'Geozug Ingenieure AG' (which is highlighted with a yellow box), and 'Abmelden'. Below the header, there are two main sections: 'Firma' and 'Benutzerinformationen'. The 'Firma' section contains fields for Firma (Geozug Ingenieure AG), Adresse (Obermühle 8, 6340 Baar), E-Mail (info@geozug.ch), Telefon (041 768 98 98), Webseite (https://www.geozug.ch/), and Kontaktperson (fachlich) (Jana Bracher | dbw@geozug.ch | 041 768 98 98). A blue button labeled 'Firmeninformationen nachführen' is highlighted with a yellow box and has an orange arrow pointing to the 'Geozug Ingenieure AG' section. The 'Benutzerinformationen' section shows the current user details: Benutzername (Administrator) and E-Mail (dbw@geozug.ch). A blue button labeled 'Passwort wechseln' is visible. The 'Geozug Ingenieure AG' section contains a detailed address form with fields for Firmenname (Geozug Ingenieure AG), Firma (Abkz.) (geozg), Strasse / Nr. (Obermühle 8), Postleitzahl (6340), Ort (Baar), E-Mail (info@geozug.ch), Telefon (041 768 98 98), and Webseite (https://www.geozug.ch/). Below this is a 'Kontaktperson' section with fields for Vorname (Jana), Nachname (Bracher), E-Mail (dbw@geozug.ch), Telefon (041 768 98 98), and a 'Speichern' button.

1.3 Aktualisieren der finanziellen Kennzahlen im GEP Mandat

1. Aufruf von «GEP Mandate» → hier sind alle Nachführungsmandate der angemeldeten Gemeinde / ARA-Betreibenden aufgeführt.
2. Kontrolle und Aktualisierung der Kennzahlen / Bearbeiten via «Bleistiftsymbol»
3. Sollten nicht alle Nachführungsmandate aufgeführt sein, bitte per Mail an dbw@geozug.ch melden.

Datenbewirtschaftung
GEP, ARA-DB, REP - Kt. ZG

Unterstützt vom Kanton Zug

GEOZUG INGENIEURE

Übersicht GEP Mandate ARA-DB Mandate Hilfe Geozug Ingenieure AG Abmelden

GEP Mandate

Sie sehen hier alle Ihre uns bekannten Mandate zur Kommunalen Entwässerungsplanung (GEP). Den Datenstand finden Sie im Attribut Erhebungsjahr. Sollte dieser nicht aktuell sein, bitten wir Sie die Angaben zu aktualisieren. Alle Angaben, welche zwingend zu liefern sind, sind mit einem * gekennzeichnet.

Genauere Erläuterungen zu den einzelnen Angaben werden Ihnen angezeigt, wenn Sie das Mandat bearbeiten. Weitere Informationen zum Datenmodell der Kommunalen Entwässerungsplanung (GEP) finden Sie [hier](#).

Aktion	ARA-Nr.	ARA Name	BFS-Nr. der Gemeinde	Gemeinde	Name des Verbands	Lie*
	170200	ARA Schönau (Cham)	1701	Demo GEP	-	<input checked="" type="checkbox"/> Ja

Showing 1 to 1 of 1 rows 10 rows per page

Zurück

GEP Mandat: Demo GEP - ARA-Nr. 170200

ID: fcc68d4f-ec0c-44dc-85ec-f5ba465f16d6

Alle Angaben, welche zwingend zu liefern sind, sind mit einem * gekennzeichnet. Beachten Sie zudem, dass alle numerischen Angaben als Ganzzahlen auszutragen sind.

Weitere Informationen zum Datenmodell der Kommunalen Entwässerungsplanung (GEP) finden Sie [hier](#).

Allgemeine Angaben

ARA Nr	170200
BFS-Nr. der Gemeinde	1701
Gemeinde	Demo GEP
Name des Verbands	

Liegt ein genehmigter GEP vor? * Jahr der letzten Aktualisierung eines oder mehrerer Teilprojekte des GEP *

2022

Finanzielle Kennzahlen

Jahr der Kostenangaben / Abwassergebührenentäge *	2022
Personalkosten Kanalisation [CHF/a] *	0
Sachkosten Kanalisation [CHF/a] *	0
Zinskosten Kanalisation [CHF/a] *	0
Brutto-Investitionen Kanalisation [CHF/a] *	0
Abwassergebührenentrag [CHF/a] *	0

Speichern

1.4 Aktualisieren der Kennzahlen im ARA-DB Mandat

1. Aufruf von «ARA-DB Mandate» → hier sind alle Nachführungsmandate der angemeldeten Gemeinde / ARA-Betreibenden aufgeführt.
2. Kontrolle und Aktualisierung der Kennzahlen / Bearbeiten via «Bleistiftsymbol»
3. Da die ARA-DB eine Vielzahl an Kennzahlen enthält, können Sie die Reiter oben nutzen, um zu einem spezifischen Abschnitt zu springen. Zudem haben Sie die Möglichkeit, jeden Abschnitt einzeln zu speichern.
4. Sollten nicht alle Nachführungsmandate aufgeführt sein, bitte per Mail an dbw@geozug.ch melden.

Datenbewirtschaftung
GEP, ARA-DB, REP - Kt. ZG

PLANNING - DESIGNING - OPTIMIZING
GEZOZUG INGENIEURE

Übersicht GEP Mandate ARA-DB Mandate Hilfe Geozug Ingenieure AG Abmelden

ARA-DB Mandate

Sie sehen hier alle Ihre uns bekannten Mandate zur Kläranlagendatenbank (ARA-DB). Den Datenstand finden Sie im Attribut Erhebungsjahr. Sollte dieser nicht aktuell sein, bitten wir Sie die Angaben zu aktualisieren. Alle Angaben, welche zwingend zu liefern sind, sind mit einem * gekennzeichnet.

Genauere Erläuterungen zu den einzelnen Angaben werden Ihnen angezeigt, wenn Sie das Mandat bearbeiten.
Weitere Informationen zum Datenmodell der Kläranlagendatenbank (ARA-DB) finden Sie [hier](#).

Aktion	ARA Identifikationsnummer *	ARA Name	Betreibende Organisation *	Organisationsform *
	170200	ARA Schönau (Cham)	GVRZ Kläranlage Schönau	Zweckverband

Showing 1 to 1 of 1 rows 10 rows per page

ARA-DB Mandat: 170200 - ARA Schönau (Cham)

ID: 6d149a60-3f51-46ff-82c5-5d5c14aae0f

Alle Angaben, welche zwingend zu liefern sind, sind mit einem * gekennzeichnet. Beachten Sie zudem, dass alle numerischen Angaben, mit Ausnahme der Koordinaten, als Ganzzahlen auszufüllen sind.

Über die Reiter können Sie zu einem spezifischen Abschnitt springen. Sie haben die Möglichkeit, jeden Abschnitt einzeln zu speichern.
Weitere Informationen zum Datenmodell der Kläranlagendatenbank (ARA-DB) finden Sie [hier](#).

ARA

ARA Nr.	Name der Kläranlage *
170200	ARA Schönau (Cham)
Name der betreibenden Organisation *	Organisationsform der betreibenden Organisation *
GVRZ Kläranlage Schönau	Zweckverband
Standort der ARA (Mitte des Geländes)	
E-Koordinate *	N-Koordinate *
2676953.800	1227975.400
Strasse inkl. Hausnummer *	Postleitzahl *
Lorzenstrasse 3	6330
Ortschaft *	
Cham	
Erhebung ARA-DB	
Erhebungszeitpunkt des Objekts Verfahrenstechnik & untergeordnete Objekte *	
18.09.2020	
Erhebungsjahr der Objekte Einzelstelle, Einzugsgebiet, Belastung Leistung, Schlammmengen, Energie, Fällmittel, Kosten *	
2019	

Speichern